



Faculdade de Letras

Disciplina: Oficina de Tradução (Espanhol)			Código LET247
Professor: Rômulo Monte Alto		Ano 2010	Semestre 1º.
Pré-requisito: Língua Espanhola IV			
Carga horária teórica: 30 h	Carga horária prática: 30 h	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Panorama histórico da tradução em língua espanhola. Questões de teoria da tradução. Procedimentos, técnicas e atividades práticas de tradução. Ênfase em tradução crítica e literária.			
<p>Conteúdo Programático (unidades e subunidades)</p> <ol style="list-style-type: none">1. Introdução à tradutologia em língua espanhola. Teorias da tradução. Modos de traduzir.2. Tradução e cultura. A tradução nas literaturas nacionais.3. A tradução crítica e literária.4. Problemas práticos da tradução de textos do espanhol para o português e vice-versa.			
<p>Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros, informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG)</p> <p>BRADFORD, Lisa (Comp.). <i>Traducción como cultura</i>. Rosario: Beatriz Viterbo Editores, 1997.</p> <p>CATELLI, Nora e GARGATAGLI, Marietta. <i>El tabaco que fumaba Plinio</i>. Escenas de la traducción en España y América: relatos, leyes y reflexiones sobre los otros. Barcelona: Ediciones del Serbal, 1998.</p> <p>HATIM, Basil e MASON, Ian. <i>Teoría de la traducción</i>. Una aproximación al discurso. Barcelona: Ariel, 1995.</p> <p>NEWMARK, Peter. <i>Manual de traducción</i>. 2ª ed. Madri: Cátedra, 1987.</p> <p>RICOEUR, Paul. <i>Sobre la traducción</i>. Trad. Patricia Wilson. Buenos Aires: Paidós, 2005.</p> <p>WILSON, Patricia. <i>La constelación sur</i>. Traductores y traducciones en la literatura argentina del siglo XX. Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores Argentina, 2004.</p> <p>Observação: A maioria dos textos da relação bibliográfica será fornecida pelo professor, pois estas obras ainda não se encontram disponibilizadas na Biblioteca.</p>			